

Unlocking the Code, You Have the Key



OJD/CIS Ethics Webinar

Court interpreter Services invites you to join us for our Winter Ethics Webinar "Unlocking the Code" on February 20th, 2014 at 5:30 PM PST. For this webinar, our panel members - Mitchell Wilson, Ed Alletto, and Max Christian want to hear from YOU! Court Interpreters are called upon to be the "locksmiths" to the code on a daily basis, and we want to know your tricks of the trade. The panel members will dive into ethical scenarios and discuss those scenarios based on the Code of Professional Responsibility for Interpreters in the Oregon Courts. Then it will be your turn to apply the CPR to several scenarios. Melanie DeLeon-Benham, Certification and Training Coordinator will be producing this webinar, and will be contributing to the discussion as well. Oregon Court Interpreters will earn 2 Ethics CEUs. Washington has approved the webinar for 2 CEU credits. ASL Interpreters will earn "0.2 RID CEUs, Professional Studies, Content Level: Some, Specialty Area: Legal, offered through The Language Door, an approved RID CMP & ACET sponsor. Activity #0264-0214-03". Approval from Idaho is pending.

Mitchell Wilson has been a Master Level Oregon Certified Court Interpreter since 2004 and a Federally Certified interpreter since 2009. He is also certified in Washington State. In addition to interpreting, Mitch has extensive experience transcribing and translating wiretap recordings (both state and federal), as well as police interrogations and victim interviews. He has also served as an expert witness in these matters. For the past several years he has served as a consultant for Mid-Columbia Medical Center in The Dalles, Oregon, screening interpreter candidates, performing annual evaluations and translating documents. In May of 2010, he was appointed to the Oregon Council on Health Care Interpreters and served as chair until 2013. He obtained the Certified Medical Interpreter credential (NBCMI and Oregon) in 2012.

Ed Alletto was trained as an interpreter in 1978 at the National Technical Institute for the Deaf in Rochester, NY and has been interpreting ever since. Originally from Rochester, where he graduated with a business degree, Ed had a freelance practice in NYC for 13 years before arriving in Portland during a windstorm in 1994. Ed has interpreted in Oregon courts since 1995

as a contractor, joined CIS' interpreting staff in January of 2007 as an ASL Interpreter II, and became an Oregon Certified ASL Court Interpreter in 2012.

Max Christian is the OJD Court Interpreter Services Interpreter Analyst and has been a Master Level Certified Court Interpreter for the Spanish Language since 2000. Prior to his work with the OJD Max lived in Mexico for 20 years and held a variety of positions, including working with non-profit organizations and teaching English as a Foreign Language. As the Interpreter Analyst Max is the point of contact for interpreter ethics and protocol questions. Max has been involved in over 15 ethics webinars in the past five years, and has trained members of the court community and new judges about working with interpreters. Max also works extensively with and conducts several trainings for interpreters of indigenous languages .

Melanie DeLeon-Benham is the Certification and Training Coordinator for Court Interpreter Services and is also an Oregon Certified ASL Court Interpreter. She has been working as a Sign Language interpreter for the past 18 years, and has specialized in legal interpreting for the last 9 years. Melanie has training as a mentor and enjoys working with interpreters of any language!

